



122 secciones
de libros en
traducción
coreana.



743 052

Un Productivo Año Sabático

EL MERCURIO
19 OCT 2009

● Es el que ha tenido Poli Delano, quien acaba de llegar de Seúl, donde dialogó con el Nobel de la Paz y presentó la versión coreana de "En este lugar sagrado". De vuelta al país, prepara la reedición de "Cero a la izquierda" y "Diez grandes chinos", así como la publicación de sus "Cuentos completos".

En septiembre, la Dama de Pando a Poli Delano a su foro mundial de literatura en Seúl. Al encuentro asistieron reconocidos escritores, entre ellos, el Premio Nobel de Noruega, Torgeir Rønne, el poeta norteamericano Gary Schindler (compañero generacional de Allen Ginsberg) y la novelista inglesa Margaret Drabble. "Yo era el único de habla española", explica Poli Delano, "y que invitaban a Gabriel García Márquez que puso algunas dificultades que no los pareció a los organizadores. También tenían en mente a Carlos Fuentes, al que se encontraron". El foro duró una semana con diversos temas que se debatieron en mesas redondas con un público universitario. Durante el encuentro, los panelistas trabajaron en torno a dos problemas críticos: "Literatura y globalización" y "Escribir en era de transición". "Yo, uno de esos días me invitó a la Casa Rosada el presidente de Corea, Kim Dae Jung, que

nos hizo una exposición muy crítica sobre la literatura en Corea y después dialogamos sobre el estado actual de las letras mundiales". Pocos días después, ya de regreso en Santiago, Delano recibió la noticia de que Kim Dae Jung había obtenido el Nobel de la Paz. "Eso se debe con toda seguridad a los esfuerzos que ha hecho por mejorar las relaciones con Corea del Norte, por la reconciliación a una unificación". Otras de las razones de la visita de Delano al país asiático fue la presentación de su libro "En este lugar sagrado", primera obra suya traducida al coreano. De esta ma-

nera se sabe a lo realizado por los chinos. Pablo Varona, Isabel Allende y Antonio Sarmiento y por sus traducciones Carlos Falcón, Gabriel García Márquez y Mario Vargas Llosa. "Qué relación tuvo con la traducción de su libro". Ninguna. Allí me dijeron que el traductor es uno de los mejores que hay del español al coreano. El editor me confió que él no había leído la novela cuando la contrató, ya que sólo se había basado en el informe que le hizo el traductor. Al editar le gustó mucho y cree que le irá bien en Corea y me manifestó la posibilidad de una segunda novela".

Aunque Delano se ha dado un año sabático, sus producciones no pasan silenciosas ni merced. Andrey Bello "El libro de la memoria" y "Cuentos completos" editará en octubre. "Cuentos norteamericanos", mientras que Cristóbal Mónico "En este lugar sagrado", "Solo de rojo", "La cola" prepara para marzo la publicación de sus "Cuentos completos". "Aunque no quiero que se llame así porque todavía pienso escribir muchos cuentos más". A esto Delano que agregó la reedición de su novela "Cero a la izquierda" para noviembre, y de "Diez grandes chinos" para el 2010. "Esta es una novela antigua que hice con mi padre y que había caído un poco en el olvido. En estos momentos me percibo creando producciones nuevas de mi hijo Bárbara y de mi padre". Mónico, comenta el caso de "La cola", de la que ha recibido una oferta para ser traducida al alemán. Ahora no estoy seguro. Cuando, aunque tengo varias obras inéditas que todavía no quiero editar, entre ellas, una novela, un libro de cuentos y una novela".

C14

4707

Un productivo año sabático : [entrevistas] [artículo]

Libros y documentos

AUTORÍA

Delano, Poli, 1936-2017

FECHA DE PUBLICACIÓN

2000

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Un productivo año sabático : [entrevistas] [artículo]. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile